

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.  
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.  
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

**DOMINGO 14 DE JUNIO DE 2020**

**SUNDAY, JUNE 14, 2020**

Segundo Domingo después de Pentecostés – Día del Orgullo LGBTQ+

The Second Sunday after Pentecost – LGBTQ+ Pride Sunday

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)

## **¡Bienvenidos! / Welcome!**

**"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."**

**"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."**

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /  
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

**Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)**

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

**Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.**

**Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.**

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

**Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/donate/>

## Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

### Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

---

### Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

### Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un  
 Jesús revolucionario,  
 Amando sin juzgar  
 Haciendo justicia sin temor  
 Abrazando la vida con alegría  
 Invitando reverentemente otras manifestaciones  
 de fe y personas a estar en relación  
 Para la restauración y  
 transformación de nosotros mismos,  
 de nuestra comunidad y del mundo.

### Our Mission Statement:


We are an Episcopal Church, walking with a  
 revolutionary Jesus,  
 Loving without judgment  
 Doing justice courageously  
 Embracing life joyfully  
 Reverently inviting all faiths  
 and peoples into relationship  
 For the healing and transformation of ourselves,  
 our community, and the world.

**PRELUDIO / VOLUNTARY***Played by Jessica Fichot.***SALUTACIÓN / GREETINGS**

Alfredo Feregrino, Mike Kinman


**HYMNO/HYMN "Juntos Como Hermanos" *Todos cantan / everyone sings.***

*Estribillo*



Jun - tos co-mo her - ma - nos, miem - bros de u-na I - gle - sia  
va - mos ca - mi - nan - do al en - cuen - tro del Se - ñor.

*Estrofas*



Un lar - go ca - mi - nar, por el de - sier - to ba - jo el  
U - ni - dos al re - zar, u - ni - dos en u - na can -  
La I - gle - sia en mar - cha es - tá. A un mun - do nue - vo va - mos  
sol, no po - de - mos a - van - zar sin la a - yu - da del Se - ñor.  
ción, vi - vi - re - mos nues - tra fe con la a - yu - da del Se - ñor.  
ya don - de rei - na - rá el a - mor, don - de rei - na - rá la paz.

— Spiritual: setting: Cesáreo Gabaráin (1936-1991)

**SALUDO/SALUTATION**

Sally Howard

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

**COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY**

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

## GLORIA

*Soloists*



1 ¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria en los cie - los!  
 2 ¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria\_a Je - su - cris - to!  
 3 ¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria al Es - pi - ri - tu!

*All*



¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria en los cie - los!  
 ¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria\_a Je - su - cris - to!  
 ¡Glo-ria a Dios, Glo-ria a Dios, Glo - ria al Es - pi - ri - tu!

*Soloists* *All*



¡A Dios la glo-ria por siem - pre! ¡A Dios la glo-ria al siem - pre!



¡Al-le - lu - ya, A - mén! ¡Al-le - lu - ya, A - mén! ¡Al - le - lu - ya, A - mén!\_\_\_\_\_

—Setting: *Gloria in excelsis*, Peru

## COLECTA DEL DÍA / COLLECT FOR THE DAY

Sally Howard

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

*Manteniendo silencio.*

Ministro:

Mantén, oh Señor, a tu familia, la Iglesia, en tu constante fe y amor; para que, mediante tu gracia, proclamemos tu verdad con valentía, y administremos tu justicia con compasión; por amor de nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

*Silence is kept.*

Minister:

Keep, O God, your household the Church in your steadfast faith and love, that through your grace we may proclaim your truth with boldness, and minister your justice with compassion; for the sake of our Savior Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

**ANTHEM**

*Sung by the Minisingers, Mastersingers, and Troubadours  
soloist: Addy Baughman*

**I'll Make the Difference**

I'm the one who can make the difference, Yes, I will make the difference; Against all odds I can live to share my love with others. Yes, I will make the difference, I can make it! Take my hand as we make this journey Across the land.	I had the courage to Keep goin' on. I had the faith when All hope was gone. I had the strength to keep holding on. I can make the difference, yes I can!
--	---

We're the ones who can make the difference,  
Yes, we will make the difference  
Against all odds we can live to share our love with others.  
Yes, we will make the difference, we can make it!  
Take my hand as we make this journey  
Across the land.

—Words & Music: Moses Hogan(1957–2003)

**SALMO / PSALM 100**

Flor Quintanilla

Regocíjense en el Señor, pueblos todos;  
sirvan al Señor con alegría;  
vengan ante su presencia con cánticos.

Sepan que el Señor es Dios;  
él nos hizo y somos suyos, su pueblo y  
ovejas de su rebaño.

Entren por sus puertas con acción de gracias,  
en sus atrios con alabanza;  
denle gracias, y bendigan su Nombre;

Porque el Señor es bueno; para siempre es su  
misericordia;  
su fidelidad perdura de generación  
en generación.

Acclaim our God with joy, all the earth!  
Serve our God with gladness! Enter into God's  
presence with a joyful song!

Know that Adonai is God!  
Our God made us, and we belong to the  
Creator; we are God's people and the sheep  
of God's pasture.

Enter God's gates with thanksgiving and the  
courts with praise!

Give thanks to God! Bless God's Name!

For Our God is good; God's steadfast love  
endures forever,  
and God's faithfulness to all generations.

**HIMNO / HYMN "¿Le conocéis?"**

Dan Cole &amp; Ensemble

*Estribillo*

Con vo - so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo -  
 so - tro es - tá, su nom - bre es "El Se - ñor". — Con vo -  
 so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo - so - tros es - tá, su  
 nom - bre es "El Se - ñor". —



**EVANGELIO / GOSPEL**

Mike Kinman

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Mateo (9:35–10:8).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino, y curaba toda clase de enfermedades y dolencias. Al ver a la gente, sintió compasión de ellos, porque estaban cansados y abatidos, como ovejas que no tienen pastor. Dijo entonces a sus discípulos: — Ciertamente la cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan ustedes al Dueño de la cosecha que mande trabajadores a recogerla. Jesús llamó a sus doce discípulos, y les dio autoridad para expulsar a los espíritus impuros y para curar toda clase de enfermedades y dolencias. Éstos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado también Pedro, y su hermano Andrés; Santiago y su hermano Juan, hijos de Zebedeo; Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el que cobraba impuestos para Roma; Santiago, hijo de Alfeo, y Tadeo; Simón el cananeo, y Judas Iscariote, que después traicionó a Jesús. Jesús envió a estos doce con las siguientes instrucciones: «No vayan a las regiones de los paganos ni entren en los pueblos de Samaria; vayan más bien a las ovejas perdidas del pueblo de Israel. Vayan y anuncien que el reino de los cielos se ha acercado. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su enfermedad a los leprosos y expulsen a los demonios. Ustedes recibieron gratis este poder; no cobren tampoco por emplearlo.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Matthew (9:35–10:8).

People: Glory is yours, O Christ.

Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. When Jesus saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then Jesus said to the disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into this harvest." Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed Jesus. These twelve Jesus sent out with the following instructions: "Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, proclaim the good news, 'The kingdom of heaven has come near.' Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment."

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

**HIMNO / HYMN "¿Le conocéis?"**

Dan Cole &amp; Ensemble

*Estribillo*

Con vo - so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo -  
so - tro es - tá, su nom - bre es "El Se - ñor". — Con vo -  
so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo - so - tros es - tá, su  
nom - bre es "El Se - ñor".

— Letra: José A. Olivar, n. 1939 © 1971, José A. Olivar y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados.

Música: Miguel Manzano, siglo XX, ©1971.

**SERMON**

The Rev. Sandra Martinez,  
*St. Paul's Episcopal Church, Pomona*

**ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE**

Alfredo Feregrino

**RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:**

*Elaine Anderson; Shannon Bankhead; David Frakakas; Mike Grigsby-Lane; Mika Hunter; Page & Peggy Parish; Blanca & Patty Solares; Jose-Louis Trassens; Marie Danielsson Yung; Clayton; Edward; Sophia; on the 76th anniversary we honor and remember those who served and lost their lives, and their families, in the historic invasion of Normandy; for all those celebrating LGBTQ+ Pride month; for all those affected by COVID-19; for essential workers, health care professionals and first responders who risk exposure to care for those most vulnerable; for those who find themselves targeted in xenophobic attacks and for those who have lost their jobs; for those looking for work; for those struggling to keep their workers employed; for those who have had to close their businesses; and we celebrate and give thanks for those who graduated from our EFM Program especially for Liza; Gloria; Carminnie; Roxanne; Mary; Liz; Phoebe; Alan; Kathy; Marcella; and Wendy; we celebrate the birth of Naomi Mai Schou, daughter of Michael Schou and Ai-Lien Tran-Cong, granddaughter of Sally Howard and Peter Schou.*

**CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:** *Karen Alexander; Donna Ambrogio; Olivia Arntzen; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Holly Bacuzzi; Randall Bartman; Don Bennet; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Frederica Brenneman; Dan Briles; Mickel Brix; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Jeannette Campbell; Joshua Chavarria; Dorothy Christ; Eleanor Congdon; Alice Cook; Albert Coronel; Robert Cowell; Frances Hamblin Cozza; Jim Crane; Lisa Crean; Naomi Crocker; Rebeca Cutic; Nathaniel Dan Hartog; Dan Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Jeffrey Denham; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Kathleen Dwyer; Hunter Eggers; Rose Ekhalor; Kay Ellis; Bert Englehardt; John English; Evert Fink; Norva Fowler; Bonny Fuller-Fells; Robin Gatmaitan; Erin Rose Glaser; Tom Glaze; RJ Gonzales; Jane Gooler; Maria Goulding; Sue Grant; Annalese Grimm; Ken Gruberman; Shiro Kaneko Grun; Margot Hakewesell; Gary Hall; Katie Hall; Christina Hamilton; Jennifer Harding; Bridget Hawker; Jack Hayes; Bill Henck; Rick Huyett; Michelle Inoh; Linda Islam; Ken Jones; Belinda Jordan; Steven Kastner; Richard Kettler; Ann Kingston; Loren Knell; Emma Krebs; Hannah Lafler; Jon Lasser; Eric Law; J.J. Le Blanc; Lydia Lopez; Denise Magallanes; Barbara Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Reiss McAniff; Janice McCauley; Maureen McIntosh; Michel McLaughin; Charles McNeill; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Michael Motta; Ann Mulder; Cindy Munson; Stephanie & Jonathan Oliva; Monica Orstead; Bob Pantalone; David Peterson; Sabrina Pinon; Roger Possner; Mimi Rassi; Mary Rea; Nikki Richardson; Paul Roberts; Shirley Robertson; Melanie Rockwell; Karen Rosner; William Rosner; Fred Russell; Irene Sanchez; Cam Sanders; Deborah and Karen Schoch; Chris Schramm; Sollomon Sedacy; Nick Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Andrew Sheriff; Claudette Shultice; Heather Smith; Karin Smith; Scott Smith; Ellen Snortland; Lenard Snyder; Vinny Stasio; Tyler Tamblyn; Bob Taylor; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Karen Tsujimoto; Vivian Varela; Amber Marie Verza; Hoi Soon Wan; Jon Web; Dan Weber; Anthony Wong; Lincoln Zick; Alessandro; Amy, Andrea; Anthony Michael; Barry; Bell; Chrystal; Clare; Cody; Cynthia; Daniel; Diana; Elliott; Joe; Joel; Lincoln, Kenneth & Amanda; Margarita; Maximiliano; Megan; Melissa; Montserrat; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Vito; The Cornwell Family; The Deems Family; The Discavage Family; The Ferrante Family; The Jones & Power Families; The Kim & Chung Families; The Lewis Family; The Lister Family; The Marti Family; The McCarrel Family; The McComick Family; The Muniz Family; The Mitchell Family; The Phelps Family; The Ramirez Family; The Rodiger Family; The Saterlee Family; The Trassens Family.*

**ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:** *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klink; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowki; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

**ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED:** *William Dippel; Lowell Elsen; Mary Pat Gleason; Charles Grigsby-Lane; Julius Johnson; David McAtee; Archie Art McCarrel; Joen Mitchell; Victor Solares; Hector Suárez Hernández; Dennis Wendling.*

## PRAYERS VIA CHAT

Mike Kinman

*We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing on our Chat page.*

## PRAYERS

Vivian Varela

Ministro: Espíritu de Dios, ayúdanos a abrir nuestros ojos y nuestros corazones para reconocer la presencia de Jesucristo en todas las personas.

Minister: Spirit of God, help us open our eyes and hearts to recognize the presence of Jesus Christ in all people.

Pueblo: Que seamos tu presencia compasiva y misericordiosa en el mundo.

People: May we be your compassionate and merciful presence in the world.

Ministro: Te damos gracias por redimirnos de nuestros pecados a través de tu hijo Jesucristo.

Minister: We thank you for redeeming us from our sins through your son Jesus Christ.

Pueblo: Que en la redención por Cristo podamos ser libres de seguir nuestro llamado.

People: May we, redeemed by Christ, be free to follow our calling

Ministro: Acompañamos en el camino de la vida, guiándonos individualmente y en comunidad a hacer realidad tu reino en la tierra.

Minister: Accompany us on the path of life, guiding us individually and in community to make your kingdom on earth a reality.

Pueblo: Que atendamos a tu llamado a vivir la vida para la que nos creaste.

People: That we attend to your call to live the life for which you created us.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

*Se mantiene un período de silencio.*

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acercuémonos a Dios en paz. *Amén.*

## **LA PAZ / PEACE**

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

*Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.*

Minister: Let us confess our sins before God.

*Silence is kept.*

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

*Greet one another in the name of Christ.*

**ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS**

Alfredo Feregrino, Mike Kinman,

**CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM**

Sally Howard

**GIVING MESSAGE**

Jim Albarano

**OFFERTORY SENTENCES**

Mike Kinman

**HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM**

Dan Cole &amp; Ensemble

**"Somos uno en Cristo"**

So - mos u - no en Cris - to so - mos u - no, so - mos u - no, u - no

so - lo. so - lo. Un so - lo Dios, un so - lo Se -

ñor, u - na so - la fe, un so - lo a - mor, un so - lo bau -

tis - mo, un so - lo Es - pí - ri - tu, y é - se es el Con - so - la - dor.

—Letra y Música: Anónimo, arr. Felipe Blycker ©1992

**LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING**

Sally Howard

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Porque tú eres la fuente de luz y de vida; nos has hecho a tu imagen y nos has llamado a una vida nueva en Jesucristo nuestro Señor.

For you are the source of light and life; you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## SANCTUS/BENEDICTUS

Ho-ly, ho-ly, ho-ly Lord, God of pow-er and might, San-to, san-to,  
 san-to, es el Se-ñor. Heav-en and earth are full of your glo-ry.  
 Ho-san-na en las al-tu-ras.— Blest is the one who  
 comes in the name of the Lord.— Ho-san-na en las al-tu-ras. Ho-  
 san-na en las al-tu-ras. Ho-san-na en las al-tu-ras.

—Setting: Kevin P. Joyce (1987), from *Misa Bilingüe*. Copyright © 1987, Kevin Joyce.  
 Published by OCP Publications, 5536 N.E. Hassalo, Portland, OR 97213.  
 All rights reserved. Used with permission. License # 2246508.

## CONSAGRACION / CONSECRATION

Sacerdote: Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos.

Priest: Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.



Sacerdote: Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, una ofrenda perfecta para todo el mundo.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Priest: Jesus stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect self-offering for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Sacerdote y Pueblo:

Cristo ha muerto,  
Cristo ha resucitado,  
Cristo volverá.

Priest: Therefore we proclaim the mystery of faith:

Priest and People:

Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.

Sacerdote: Dios, en esta ofrenda de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Envía a tu Espíritu Santo sobre tu pueblo y sobre estas ofrendas de pan y vino, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Priest: We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this offering of praise and thanksgiving. Recalling Christ's life, death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in Christ.

Sacerdote y Pueblo:

Concede que nosotros, revestidos por el poder de tu Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor. Dios de la vida, acércanos más al Cuerpo de Cristo y al final de los tiempos llévanos con todo tu pueblo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por la inspiración de tu Espíritu Santo, por Cristo, y con Cristo y en Cristo, te adoramos con voces de alabanza eterna, nuestro Dios y creador. Bendito eres hoy y siempre. Amén.

Priest and People:

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ—by whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，  
愿人都尊你的名为圣，  
愿你的国降临，  
愿你的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我们日用的饮食，今日赐给我们。  
免我们的债，  
如同我们免了人的债。  
不叫我们遇见试探，  
救我们脱离凶恶。  
因为国度，权柄，荣耀，  
全是你的，直到永远。  
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

## **BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN**

*A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.*

*Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.*

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

Priest: We are one bread, one body.

People: We will love one another as Christ loves us

## **INVITATION / INVITACIÓN**

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /  
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Susan Russell

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

**BENDICION / BLESSING**

Alfredo Feregrino

**HYMNO / HYMN "De Colores"**

Dan Cole &amp; Ensemble

De co - lor - res, de co - lo - res se vis - ten los cam - pos en  
 la pri - ma - ve - ra De co - lo - res, de co -  
 lo - res son los pa - ja - ri - tos que vie - nen - de a - fue - ra  
 De co - lo - res, de co - lo - res es el ar - co  
 i - ris que ve - mos - sa - lir Y por e - so los  
 gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a  
 mí. Y por gus - tan a mí.

— Tradicional / Traditional

**DESPEDIDA / DISMISSAL**

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el  
 nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the  
 name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

**Virtual Coffee Hour**

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual coffee hour" and as we will have coffee and refreshments.

We invite everyone to grab food and drink and "break bread" together as we have a conversation.

\* \* \* \* \*

**DIRECTOR DE MÚSICA**

Dan Cole

**SOLISTAS Y MÚSICOS**

Jessica Fichot      Brandon Turner

**MINISTROS DE LA MISA**

**MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO**

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz, Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

**PREDICADOR**

Sandra Martinez

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org)

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o [aferegrino@allsaints-pas.org](mailto:aferegrino@allsaints-pas.org)

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /  
Each week we put our faith into action**

[www.allsaints-pas.org/action](http://www.allsaints-pas.org/action)

# This Week at All Saints

June 14- 20, 2020

**This Sunday, June 14, Celebrating LGBTQ+ Pride**

**Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>**

*(This link includes all four events below)*

**Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.**

**10:00-11:00 a.m. Rector's Forum with archival interview of George Regas, Jim White, and Tena Clark followed by a panel discussion with Thomas Diaz, Hannah Earnshaw and Kelly Erin O'Phelan.**

## ***From Generation to Generation: The Journey to Full Inclusion Continues***

Join us for the story of how gay and lesbian members of All Saints pushed George and ASC to move beyond their comfort zones 1992 and then listen as young leaders challenge us to continue the work of making full inclusion a reality, not an aspiration.

**11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan**

If you have a candle and matches at home, please have them ready so you can light the candle together.

We will share the video afterward if you want to do this later with your children.



### **11:15 a.m. Service**

Broderick Greer, Canon Precentor at Saint John's Cathedral in Denver, will preach. **Coventry Choir soloists** offer *Let The Heav'ns Rejoice* by George Frideric Handel. **Trouvères** offer *Love Is Love* by Armstrong.

### **1:00 p.m. Bilingual**

### **Spanish/English Service**

Sandra Martinez from St. Paul's, Pomona will preach, and we'll again follow Eucharist with breaking bread together at a Virtual Coffee Hour. **Dan Cole & Ensemble** and **Minisingers, Mastersingers and Troubadours** will offer music.



Prayers and healing are available by zoom and telephone appointment.

Contact Ana Camacho at [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

## Children, Youth & Families

### **K-5th Grade Updates**

#### **Sunday K-5th Grade Children's Chapel**

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name). Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen every single week, digital or not.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org) to connect.



### **Youth, 6th-12th Grade, Updates**

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.

We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.

To get access to the server, please contact Jeremy at [jangill@allsaints-pas.org](mailto:jangill@allsaints-pas.org) or Nina at [nscherer@allsaints-pas.org](mailto:nscherer@allsaints-pas.org).

We're also on Facebook:

<https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

You can visit our website

<https://ascyouth.squarespace.com/> for regular updates.

More updates regarding Our Whole Lives





# Stay Connected

## Sunday, June 14: Welcome Café - 10:15–1045 a.m.

An informal virtual gathering to get to better know All Saints Church. Join other newcomers and meet staff, ask questions, and learn how to get connected. Hosted by Nina Scherer, Youth Minister. For more information email Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

## Monday, June 15:

### Monday Meditation Group - 6:45–8:45 p.m.

Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

### Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m.

The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss. Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

### Brothers on a Journey - 7:00–9:00 p.m.

Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

### LGBTQ+ Small Group - 7:00–8:30 p.m.

We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care. Email Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org) for access details.

## Tuesday, June 16

### Centering Prayer service 6:45–8:00 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition. A sacred word is chosen as your symbol of intention to consent to God's presence and action within. Your word is used to focus your attention so that when thoughts or sensations arise you return gently to the sacred word.

<https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/> + Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).



## 20's/30's Social Hour

### Thursday, June 18, 6:00–7:00 p.m.

All 20's/30's are invited to a virtual social hour to connect with friends. Check it out on instagram at [2030allsaints](https://www.instagram.com/2030allsaints) or contact Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).



## Friday, June 19, 6:00 p.m.

### LGBTQ+ Social Gathering

The LGBTQ ministry offers their monthly Social Gathering. Starting at 6:00 p.m., we are delighted to be joined by guest speaker **Rev. Marcus G. Halley**, Dean of Formation for the Episcopal Church in Connecticut and author of the new book *Proclaim! Sharing Words, Living Examples, Changing Lives*. We're going to be talking about our mission, as the LGBTQ+ Ministry at All Saints Church and as LGBTQ+ people of faith in general. Allies welcome!

The link to join will be <https://us02web.zoom.us/j/85216383296>.

## Jazz Vespers with Anthony Wilson - Sunday, June 21, 5:00 p.m.

### Link: <https://us02web.zoom.us/j/84951249296>

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 4:45 p.m.

Born in Los Angeles in 1968, guitarist and composer **Anthony Wilson** is known for a body of work that moves fluidly across genres.

The son of legendary jazz trumpeter and bandleader Gerald Wilson, his musical lineage has deeply influenced his creative trajectory, compositional choices, instrumental groupings, and the wide-ranging twelve album discography that blooms out of them.

An inventive soloist and sensitive accompanist, he has been a core member of Diana Krall's quartet since 2001.

Information = [jazz@allsaints-pas.org](mailto:jazz@allsaints-pas.org) or [www.anthonylwilsonmusic.com](http://www.anthonylwilsonmusic.com)





# Civil Resistance Teach-in

with Andre Henry and Lauren Grubaugh  
Wednesday, June 17, 5:00 p.m.

**Registration:** [https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN\\_W9Gv8nTeRlyCx\\_0GrTWFIA](https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_W9Gv8nTeRlyCx_0GrTWFIA)



Many people believe that nonviolent revolutions are spontaneous outbursts requiring the right alchemy of emotion, leadership and action.

But a closer look at history shows that successful nonviolent revolutions, from the Civil Rights Movement to the overthrow of Serbian dictator Slobodan Milosevic in 2000, have won because of careful planning and strategic execution.

Andre Henry and Lauren Grubaugh want to help you plan to win.



You'll learn how to:

Collaboratively arrive at a compelling vision of tomorrow everyone wants to work toward,

Wage peace using a grand strategy of nonviolence,

Creatively generate subversive and surprising tactics,

Make oppression backfire,

And more!

Andre Henry, program manager for ESA's Racial Justice Institute, and nonviolent strategist and Rev. Lauren Grubaugh, Episcopal priest, certified Kaleidoscope Institute dialogue Facilitator, Spanish-English translator, subversive liturgist, and nonviolent strategist, discuss what it takes to bring about lasting change--nonviolently--in the fight against racism. (You'll receive a terrific resource list upon registering.)

# Looking Ahead

## Events & Opportunities

### Your Generosity Matters

The financial support of the All Saints community and extended family is so very important! Thank you to those families and individuals who have pledged for 2020, and who are fulfilling those promises with messages of encouragement and prayers. All are welcome to support All Saints Church through a pledge or gift. This community is awake and alive with ministries and programs in full swing. We are drawn together by our love of each other and by a burning need to spread the gospel of our brother Jesus as far and wide as we can.

Please join us.

Please make your gift here: —<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at [tknowles@allsaints-pas.org](mailto:tknowles@allsaints-pas.org) or 626.583.2736.



AMERICAN RED CROSS



**BLOOD  
DRIVE**

## All Saints Church

Tuesdays, June 16, July 28, and August 25

Donations will be by appointment only,  
scheduled through [RedCrossBlood.org](https://RedCrossBlood.org).

Just type in our sponsor code — ASEC — in the “Find a Blood Drive” search box to schedule your time.

You can also streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting [RedCrossBlood.org/RapidPass](https://RedCrossBlood.org/RapidPass) to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.

Check-in Volunteers Needed, email: [nnaecker@allsaints-pas.org](mailto:nnaecker@allsaints-pas.org) for info

### The June selection for *Fiction Fun!* is: **Pedro Páramo** by Juan Rulfo

**Friday, June 26, 7:00 - 9:00 p.m.**

The Zoom meeting will open at 7:00 p.m. with the discussion of the book starting at 7:30. The meeting ends at 9:00 p.m.

For meeting access please contact Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org)

Next Sunday: June 21, 2020

**Worship - Find link at <https://allsaints-pas.org/live-stream/>**

**Rector's Forum at 10:00 a.m.  
Enslavement and Liberation:  
Exodus to Emancipation to  
Defund the Police**

with

**The Rev. Dr. Wil Gafney,  
the Rev. Delonte Gholston,  
Andre Henry,  
the Rev. Osagyefo Sekou**



11:15 a.m. service (English)  
Mike Kinman preaches.  
Canterbury and Coventry  
Choirs offer *You Raise Me  
Up* by Groban.

The McCarrel family will  
offer an original piece by  
Kenzie McCarrel.

1:00 p.m. Bilingual (Span-  
ish/English) service. Mike  
Kinman preaches. Dan Cole  
& ensemble and Trouvères  
offer music.